

УДК 811.111-26

*А.В. Дымова, А.И. Золотайко***ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРИЗАЦИИ СИНЕГО ЦВЕТА НА ВЕРБАЛЬНОМ УРОВНЕ АМЕРИКАНСКОГО ИНТЕРНЕТ- И РОК-ДИСКУРСА**

В настоящей статье рассматриваются особенности функционирования лексемы *blue* на вербальном уровне американского интернет- и рок-дискурса, каждый из которых обладает своими специфическими чертами и характеристиками. Осуществляется анализ контекстов сфер указанной лингвокультуры и направления развертывания метафор синего цвета в период с 2014 г. по настоящее время. Авторы выделяют понятийные составляющие в отношении синего цвета (институциональность, эмоциональное состояние, морбиальность, артефактность) и посредством ряда примеров иллюстрируют разнообразие трактовки исследуемого цвета. Таким образом, отбор материала производился методом сплошной выборки из разнообразных и многочисленных контекстов вербального уровня рассматриваемых дискурсов. На основании анализа выявленных употреблений лексемы *blue*, устанавливается пересечение концептосфер с разнополярной коннотацией в отношении репрезентации полиции (ее общей номинации), морбиальности и эмоционального состояния. Сходства и различия актуализации синего цвета иллюстрируются посредством ряда примеров. Отмечается продуктивность и частотность метафор синего цвета, их значимость и укорененность в языковом строе (что выражается в наличии ряда узуальных (общеупотребительных) метафор с фиксированным значением, приобретающих новые оттенки и эмоциональные векторы в оригинальных контекстуальных и авторских воплощениях).

Ключевые слова: интернет-дискурс, рок-дискурс, синий цвет, метафоризация, американская лингвокультура.

DOI: 10.35634/2412-9534-2020-30-2-244-250

Введение

Данная статья предлагает сопоставительное исследование метафоризации синего цвета в американском интернет- и рок-дискурсе (вербальный уровень) в период с 2014 г. по настоящее время. В целом, весьма примечательна развитость трактовки исследуемого цвета в американской лингвокультуре. Оценить все ее разнообразие можно как согласно данным психофизического, лингвострановедческого и лексикографического уровня [11; 18; 21 и проч.], так и прочим колористическим исследованиям [1; 4; 17; 23 и проч.]. Особый интерес в рамках статьи представляет изучение тех метафор синего цвета, которые из всего многообразия, получают наибольшую актуализацию в контексте разных дискурсов (например, интернет- и рок-дискурса), а также то, насколько эти метафоры, структурирующие «восприятие, мышление и действие» [6, с. 187], отличаются или совпадают.

При осуществлении работы использовались элементы контекстуального анализа с привлечением лингвистических, общепилологических и лингвокультурологических данных, способствовавших исследовательской деятельности с учетом специфических черт американской культуры, социальных и политических реалий страны. При интерпретации результатов применялось обобщение, описательный и сопоставительный методы.

Американский рок-дискурс

В рамках данной статьи под термином «рок-дискурс» понимается комплексное явление, сопряженное с музыкальным и эстетическим компонентами, нередко направленное на реализацию протестности в отношении социальной проблематики и побуждение его участников к включению в протестную деятельность и пересмотру жизненных позиций.

Говоря о контекстах вербального уровня американского рок-дискурса, содержащих лексему *blue* и относящихся к изучаемому временному отрезку, нам удалось вычленить следующие три актуализируемые компонента трактовки синего цвета:

1. Грусть / Депрессия

Равно как и в британском рок-дискурсе [2], метафоризация синего цвета в направлении сферы мишени «грусть / депрессия» представлена в американском гораздо более обширными временными рамками и не ограничивается исследуемым временным отрезком. Контексты, содержащие метафорическую модель BLUE — SADNESS / DEPRESSION, могут также быть обнаружены на вербальном уровне с 1970-х по 2000-е гг.

When the music is done and all the lights are low/ I will remember the times when love would really glow/ Like a dream I had before my world turned blue/ When the lights inside would only shine for you ('Turn Blue' The Black Keys, 2014) [22].

Мировосприятие рок-героя предложенного выше контекста приобретает синий оттенок – причина этому, вероятно, разрыв отношений. Герой повествует о воспоминаниях, связанных со временем, когда его жизнь была освещена любовью (см. *love would really glow*), о временах, похожих на сон

(см. *like a dream*). Очевидно, что этой поре пришел конец, т.к. в его жизни нет прежнего света, он потускнел / приглушен (см. *the lights are low*). Все окрасилось в синий цвет, в депрессию.

Схожую ситуацию мы можем наблюдать и в следующем контексте:

I'm so tired of being alone/ These penitent walls are all I've known/ Songbird calling across the water/ Inside my silent asylum ('Blue Moon', Beck, 2014) [8].

Мир рок-героя данного контекста также окрашен в синие оттенки, о чем мы узнаем, исходя из заглавия композиции (см. *Blue Moon*). Примечательно, что собственно синий цвет присутствует исключительно в заглавии, следовательно, определяет и доминирует над всей композицией. Равно как и в предыдущем контексте, герой самостоятельно устанавливает причину своей грусти / депрессии – одиночество, от которого он устал (см. *so tired of being alone*).

Данное направление метафоризации синего цвета сохраняет актуальность как для британского, так и для американского рок-дискурсов на протяжении не только исследуемого периода, но и более длительных временных отрезков, вероятно, по нескольким причинам. Синий способен вызывать интенсивное ощущение грусти / депрессии, что обусловлено его психофизическим воздействием на человека. Этот факт, в свою очередь, находит множественное отражение на лексикографическом уровне (см. *to feel blue, the blues, baby blues* и т.д.), а также на лингвострановедческом (см. жанр *blues*). Важно отметить, что как в британском, так и американском рок-дискурсе в контекстах исследуемого временного отрезка причиной грусти / депрессии является разрыв отношений, утрата любимого человека, последующее одиночество.

2. Полиция

В предложенном контексте мы можем наблюдать использование синего цвета для номинации органов правопорядка США, основанной на цвете униформы представителей полиции (см. подробнее *boys in blue*):

Easily temperamental/ Dangerously equipped/ Impossibly avoidable/ By proving their contempt/ Bastardizing the justice/ And living above the law/ Black and blue don't get along/ Blue just want 'em dead and gone ('Blue Wall' Issues, 2016) [16].

Важно, что и собственно участники рок-группы подтверждают наличие установленного нами метафорического переноса. В одном из интервью объясняется, чему именно посвящена данная композиция: «прошлым и настоящим жертвам чрезмерной жестокости полиции» [перевод авторский. – А.Д. – 20].

Подобное негативное представление о полиции сохранено и в композиции. Представители органов правопорядка описываются при помощи лексем (см. *temperamental, dangerously, contempt, dead*), которые, так или иначе, центрируются вокруг компонента 'опасность'. Более того, автор уверен в том, что полицейские не только несут в себе опасность, но и в принципе не подчиняются закону (см. *living above the law*), даже извращают, принижают понятие 'справедливость' (см. *bastardizing the justice*), несмотря на то, что их действия должны быть регламентированы этим самым законом и направлены на поддержание, гарантию справедливости.

3. Смерть

Вопреки лексикографическим примерам (см. подробнее *to turn blue, until you're blue in the face*), нижеследующий контекст представлен связью синего цвета с финальностью, с наступившей смертью, нежели с переходным, пограничным состоянием:

My heart's been tangled with thorns that choke the light/ Oh, here I go, collecting roses to me from you/ Oh, here I go, a dozen red for every wound/ Oh, now I stop and smell the roses when they're blue/ When they're blue ('Blue Roses' Flyleaf, 2014) [13].

В данном примере рок-героиня рассказывает о розах, изначально обладавших красным цветом (стандартным для этих цветов). Эти розы, вероятно, не доставляют много удовольствия ей, т.к. получает она их за причиненные ей раны (см. *a dozen red for every wound*), а их шипы обвивают ее сердце

(см. *tangled with thorns*). Даже в момент, когда она хочет насладиться их запахом, они увядают (см. *when they're blue*), т.е. теряют свой изначальный цвет, что происходит с цветами в момент их высыхания.

Таким образом, по результатам анализа вербальных контекстов американского рок-дискурса, принадлежащих к временному отрезку с 2014 г. по настоящее время, удалось установить следующие три актуальные сферы метафоризации синего цвета: *грусть / депрессия* (эмоциональное состояние), *полиция* (социальный строй / институт) и *смерть* (морбиальность).

Американский Интернет-дискурс

В настоящей статье под Интернет-дискурсом понимается особое дискурсивное образование, объединяющее в себе черты институционального, неинституционального, медийного и бытового дискурсов. Иллюстративным материалом для его когнитивного анализа служат отклики и комментарии к статьям СМИ, сообщениям и интервью официальных лиц и представителей власти, размещенные на форумах, в блогах, постах с медийным контентом (аудио-и видео содержанием), относящимся к деятельности правоохранительных органов США.

Следует отметить, что в рамках указанного временного отрезка лексема *blue* актуализируется в американском сетевом пространстве в беспрецедентном количестве метафорических словоупотреблений, связанных с деятельностью полиции и обострившейся конфронтацией на почве нашедших событий 2014г., повлекших за собой смерть афроамериканского подростка Майкла Брауна в городе Фергюсон [3]. Цвет в контексте расовых предубеждений выступает в ключевой роли идентификатора принадлежности к одной из противоборствующих сторон. Лингвистический анализ метафорических словоупотреблений позволил выделить следующие компоненты трактовки синего цвета:

1. Полиция (общая номинация)

В данном компоненте цвет играет роль унифицирующего признака, объединяющего сотрудников правоохраны в особую формацию, структуру, отличающуюся от каких-либо иных социальных институтов рядом черт и признаков. Особый статус и обособленность способствуют формированию определенного «круга» людей, связанных общими установками, задачами и целями. Метафоры, призывающие цвет к правоохранительным органам, вошли в язык в ряде выражений: *boys in blue, men in blue, team blue* [9, 11]. В настоящий момент синий цвет и лексема *blue* являются воплощением сотрудников полиции сама по себе:

RESPECT THE BLUE [12].

Yep, Id love to see a true blue [15].

В приведенных примерах образность достигается многомерностью, ёмкостью и удобством употребления единственной лексемы для обозначения целого комплекса явлений (количества сотрудников, т.е. акцентирование множественности, свойств объектов, внешнего вида, общности, принадлежности и т.д.).

2. Артефакты

Согласно классификации, предлагаемой А.П. Чудиновым, артефактные метафоры выражают отношение человека к окружающему миру через призму его созидательных способностей [5]. Такие метафоры акцентируют неодушевленность объектов метафоризации, подчеркивая их функциональные свойства, лишая каких-либо витальных признаков. Предметность позволяет достичь широкого спектра прагматических смыслов посредством переноса качеств источника или способов манипуляции им для создания максимально яркого и понятного для реципиента значения. К подобным метафорам относятся всевозможные предметы (физические или абстрактные), а также сооружения, техника и проч.

The blue machine of suppression [10].

I was too once a brick in the blue wall of silence [14].

The blue line...>>Where Corruption goes to hide [10].

When officers come forward to report illegal or unethical behavior, they are commonly referred to as "crossing the thin blue line" by the media. This suggests that the thin blue line exists to hide such activities [10].

Отдельно среди артефактных метафор следует выделить апелляции к униформе американской полиции. Как и в вышеуказанном компоненте, цвет униформы выполняет, прежде всего, функцию идентификации и объединения. В США первым офицерам правоохраны (Техасским рэйдерам) в

середине XIX в. были выданы синие униформы, доставшиеся от армии Союза. Данный цвет оказался наиболее практичным в уходе, позволял дольше сохранять презентабельный вид, был менее подвержен износу, а также способствовал маскировке в ночное время. С течением времени ассоциативная связь между правоохранительной деятельностью и цветом полицейской формы укрепилась в сознании как граждан, так и самих офицеров настолько, что синий цвет стал непосредственным воплощением полиции как социального института.

Blue suits are nowhere in sight when needed [7].

It's not the blue that they wear, it's the bravery that defines them [17].

Следует отметить, что высказывания обладают разнополярной коннотацией: если в первом случае синий цвет униформы связывается с раздражением и разочарованием, то во втором – это отождествление храбрости и самоотверженности, долга и ответственности.

3. Болезни (морбиальность)

Метафорические словоупотребления в данной группе транслируют прагматические смыслы заболеваний, недугов и инфекций, поражающих человеческий организм (примечательно, что в качестве носителя выступает население США, а сотрудники правоохраны в метафорическом преломлении становятся патогенами и вирусами). Морбиальные образы также обладают векторами тревожности, в них отражаются безысходность, дурные предчувствия и вместе с тем душевная боль за состояние страны и общества, ощущение бессилия или обреченности. Еще один сильный концептуальный вектор — отклонение от естественного порядка вещей, представления о неправильности и недопустимости существующего положения.

Blue (anti-police) epidemic claims lives of many [15].

Blue virus gripped the nation [19].

4. Эмоции (депрессия/грусть)

В рассмотренных контекстах апелляции к подавленному/депрессивному состоянию, транслируемые синим цветом зачастую связаны с игрой слов, благодаря чему лексема *blue* приобретает дополнительную глубину и простор для интерпретации. Языковые метафоры *to turn blue*, *blue funk* актуализируются в новом контексте:

Police turned blue [15].

Blue funk catching the blue [4].

В представленных контекстах синий цвет соотносится с подавленным состоянием, вызванным стрессовыми ситуациями, возникающими на службе офицеров американских правоохранительных органов. Ощущение безнадежности и уныния приобретает свой оттенок, вторящий цвету униформы. Прагматические смыслы приведенных словоупотреблений определяются тем, что первичные значения используемых слов хорошо знакомы реципиенту, вызывают эмоциональное воздействие и активизируют эмоциональное восприятие соответствующих внутрисполитических реалий.

Подводя итог, необходимо отметить, что в неинституциональном Интернет-дискурсе США с 2014г. отмечается активизация употребления лексемы *blue*, что среди прочего выражается в частоте ее использованием в номинациях, связанных с правоохранительными органами (*Thin blue line*, *Blue Lives Matter*, *boys in blue*, *blues and two*) в связи с обострением конфликта на почве расовых предубеждений офицеров полиции. К актуальным сферам метафоризации синего цвета в данном ключе целесообразно отнести: *полиция*, *артефакты*, *морбиальность* и *эмоциональное состояние*.

Выводы

Особенности функционирования лексемы *blue* на вербальном уровне рассматриваемых дискурсов позволяют говорить о значимости транслируемых образов для американской лингвокультуры. Прежде всего, отмечается общность метафорической репрезентации полиции США, а также эмоционального вектора переживаний, подавленности и грусти. Примечательно, что ключевым толчком к ощущению грусти / депрессии в рок-дискурсе являются неудачи в любовных отношениях, а в институциональном Интернет-дискурсе – проблемы, связанные с профессиональной деятельностью.

Пересечение контекстов выявленных сфер также наблюдается и в отношении морбиальных образов, однако если для американского рок-дискурса актуальны номинации смерти и угасания, то для Интернет-дискурса синий цвет выступает как индикатор заболевания или инфицирования целого социального института правоохраны.

Примечательно наличие группы артефактных метафор, отождествляющих объект метафориза-

ции с какими-либо объектами и их физическими или прагматическими свойствами. Однако, если в отношении рок-дискурса синий сопряжен исключительно с негативным восприятием полиции (см. лексемы с компонентом опасность), то в интернет-дискурсе помимо этого, хоть и в меньшей мере, обнаружено положительное к нему отношение (см. ...*bravery that defines them*).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Болотюк В.Г., Белая Е.Г.* Метафорическое значение английских и русских "цветовых" фразеологизмов // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2006. № 2, с. 134.
2. *Дымова А.В.* Редкие метафорические модели синего цвета в британском и американском рок-дискурсе // Вестник Удмуртского университета. Серия История и филология. 2019. № 3, с. 442–446.
3. *Золотайко А.И.* Расовое стереотипирование и война с полицией // Политическая лингвистика. 2016. №6, с. 168–173.
4. *Прохорова А.М.* Семантические особенности фразеологических единиц с компонентом "цвет" и их антропологическая соотнесенность (на материале английского и русского языков) // Перспективы науки и образования. 2013. № 4, с. 243–250.
5. *Чудинов А.П.* Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000) // Филологический портал Philology.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-01.htm#220>.
6. *Шустрова Е.В.* Афроамериканский английский. Т.1 Лексика и текст. М.: Флинта : Наука, 2007, 640 с.
7. America's real hate-crime epidemic is killing copsish // NewYorkPost.com [Electronic resource]. URL: <https://nypost.com/2016/11/21/americas-real-hate-crime-epidemic-is-killing-cops>.
8. Beck [Electronic resource]. URL: <http://www.beck.com>.
9. Cambridge Dictionary Online [Electronic resource]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org>.
10. *Carter S.* Police and oppression go hand in hand // Newsday.com [Electronic resource]. URL: <https://www.newsday.com/opinion/oped/police-and-oppression-go-hand-in-hand-1.11033478>.
11. Collins Dictionary Online [Electronic resource]. URL: <https://www.collinsdictionary.com>.
12. *Comey J.* The True Heart of American Law Enforcement // FBI.gov [Electronic resource]. URL: <https://www.fbi.gov/news/speeches/the-true-heart-of-american-law-enforcement>.
13. Flyleaf [Electronic resource]. URL: <http://www.flyleafmusic.com>.
14. *Hayden P.* Why an ex-FBI agent decided to break through the blue wall of silence // USAtoday.com [Electronic resource]. URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2019/01/31/blue-wall-of-silence-policing-the-usa-cops-community/2604929002/>.
15. How anti-police rhetoric is endangering law enforcement // YouTube.com [Electronic resource]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=7eSlshwfwxM>.
16. Issues [Electronic resource]. URL: <http://www.issuesrock.us>.
17. *Krimer-Gaborović S.* The Semantics of the Blue Colour Category in English and Serbian // Engleski Jezik i Anglofone Književnosti u Teoriji i Praksi. Novi Sad: Filozofski Fakultet, 2014, с. 239–256.
18. Merriam-Webster Online [Electronic resource]. URL: <https://www.merriam-webster.com>.
19. *Perlmutter D.* THE ANTI-POLICE EPIDEMIC // Frontpagemag.com [Electronic resource]. URL: <https://www.frontpagemag.com/fpm/264673/anti-police-epidemic-dawn-perlmutter>
20. *Sharp T.* Issues Members on New Song: "Dedicated to Victims of Overzealous Police Violence, Past and Present" [Electronic resource]. URL: https://www.altpress.com/news/issues_members_on_new_song_dedicated_to_victims_of_overzealous_police_viole.
21. The American Heritage Dictionary of the English Language [Electronic resource]. URL: <https://ahdictionary.com>.
22. The Black Keys [Electronic resource]. – URL: <https://www.theblackkeys.com>.
23. *Vik M., Viová M., Kania E.* Semantic symbolism of colors. 2014. [Electronic resource]. URL: <https://doi.org/10.13140/2.1.3350.8161>.

Поступила в редакцию: 11.10.19

Дымова Алена Вячеславовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков и перевода
ФГАОУ ВО «Уральский Федеральный Университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»
620002, Россия, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19
E-mail: dym.alyona@yandex.ru

Золотайко Анастасия Игоревна, преподаватель кафедры иностранных языков
ФГКОУ ВО «Уральский Юридический Институт Министерства внутренних дел Российской Федерации»
620017, Россия, г. Екатеринбург, ул. Корепина, 66
E-mail: liani@list.ru

A.V. Dymova, A. I. Zolotaiko

CHARACTERISTICS OF THE COLOUR BLUE METAPHORIZATION AT THE VERBAL LEVEL OF AMERICAN INTERNET- AND ROCK-DISOURSE

DOI: 10.35634/2412-9534-2020-30-2-244-250

The article in question deals with the functional features of the lexeme *blue* at the verbal level of American Internet and rock discourse with specific peculiarities and characteristics. The analysis of the contexts of the spheres of the specified linguistic cultures and the deployment direction of metaphors representing the color blue in the period from 2014 to the present is carried out. The authors highlight the conceptual components in relation to *blue* (institutional nominations, emotional state, morbid state, artifact-related nominations) and through a series of examples illustrate the variety of interpretations of the color under study. Thus, the selection of material was carried out by the method of continuous sampling from various and numerous contexts of the verbal level of the discourses under consideration. Based on the analysis of the identified uses of the lexeme *blue*, the intersection of the conceptual spheres with a bipolar connotation is established in relation to the representation of the police, morbid and emotional state. The similarities and differences in the functioning of blue are illustrated by means of a series of examples. The productivity and frequency of metaphors of the color blue, their significance and presence in the linguistic system are noted.

Keywords: Internet-discourse, rock-discourse, blue colour, metaphorization, American linguoculture.

REFERENCES

1. *Bolotjuk V.G., Belaja E.G.* Metaforicheskoe znachenie anglijskih i russkih "cvetovyh" frazeologizmov [Metaphoric Meaning of English and Russian Phraseological Units]. *Psihopedagogika v pravoohranitel'nyh organah* [Psychopedagogy in Law Enforcement], 2006, no. 2, p. 134. (In Russian).
2. *Dymova A.V.* Redkie metaforicheskie modeli sinogo cveta v britanskom i amerikanskom rok-diskurse [Rare Metaphorical Models of the Colour Blue in British and American Rock-discourse]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta. Serija Istorija i filologija* [Bulletin of Udmurt University. Series History and Philology], 2019, no. 3, pp. 442–446. (In Russian).
3. *Zolotajko A.I.* Rasovoe stereotipirovanie i vojna s policiej [Racial Crime Stereotyping and War on Police]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 2016, no. 6, pp. 168-173. (In Russian).
4. *Prohorova A.M.* Semanticheskie osobennosti frazeologicheskikh edinic s komponentom "cvet" i ih antropologicheskaja sootnesennost' (na materiale anglijskogo i russkogo jazykov) [Semantic Peculiarities of Phraseological Units with the Color Component and their Anthropological Correlation Based on English and Russian Languages]. *Perspektivy nauki i obrazovanija* [Science and Education Perspectives], 2013, no. 4, pp. 243–250. (In Russian).
5. *Chudinov A.P.* Rossiya v metaforicheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoj metafory (1991-2000) // *Filologicheskij portal Philology.ru* [Electronic resource]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-01.htm#220>. (In Russian).
6. *Shustrova E.V.* Afroamerikanskij anglijskij [African-American English]. V.1 Leksika i tekst [Lexis and Text]. Moscow: Flinta : Nauka, 2007, 640 p. (In Russian).
7. America's real hate-crime epidemic is killing copsish // *NewYorkPost.com* [Electronic resource]. URL: <https://nypost.com/2016/11/21/americas-real-hate-crime-epidemic-is-killing-cops>. (In English).
8. Beck [Electronic resource]. URL: <http://www.beck.com>. (In English).
9. Cambridge Dictionary Online [Electronic resource]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org>. (In English).
10. *Carter S.* Police and oppression go hand in hand // *Newsday.com* [Electronic resource]. URL: <https://www.newsday.com/opinion/oped/police-and-oppression-go-hand-in-hand-1.11033478>. (In English).
11. Collins Dictionary Online [Electronic resource]. URL: <https://www.collinsdictionary.com>. (In English).
12. *Comey J.* The True Heart of American Law Enforcement // *FBI.gov* [Electronic resource]. URL: <https://www.fbi.gov/news/speeches/the-true-heart-of-american-law-enforcement>. (In English).
13. Flyleaf [Electronic resource]. URL: <http://www.flyleafmusic.com>. (In English).
14. *Hayden P.* Why an ex-FBI agent decided to break through the blue wall of silence // *USAtoday.com* [Electronic resource]. URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2019/01/31/blue-wall-of-silence-policing-the-usa-cops-community/2604929002>. (In English).
15. How anti-police rhetoric is endangering law enforcement // *YouTube.com* [Electronic resource]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=7eS1shwfwxM>. (In English).
16. Issues [Electronic resource]. URL: <http://www.issuesrock.us>. (In English).
17. *Krimer-Gaborović S.* The Semantics of the Blue Colour Category in English and Serbian // *Engleski Jezik i Anglofone Književnosti u Teoriji i Praksi*. Novi Sad: Filozofski Fakultet, 2014, c. 239–256. (In English).

18. Merriam-Webster Online [Electronic resource]. URL: <https://www.merriam-webster.com>. (In English).
19. *Perlmutter D.* THE ANTI-POLICE EPIDEMIC // *Frontpagemag.com* [Electronic resource]. URL: <https://www.frontpagemag.com/fpm/264673/anti-police-epidemic-dawn-perlmutter>. (In English).
20. *Sharp T.* Issues Members on New Song: “Dedicated to Victims of Overzealous Police Violence, Past and Present” [Electronic resource]. URL: https://www.altpress.com/news/issues_members_on_new_song_dedicated_to_victims_of_overzealous_police_viole. (In English).
21. The American Heritage Dictionary of the English Language [Electronic resource]. URL: <https://ahdictionary.com>.
22. The Black Keys [Electronic resource]. – URL: <https://www.theblackkeys.com>. (In English).
23. *Vik M., Viková M., Kania E.* Semantic symbolism of colors. 2014. [Electronic resource]. URL: <https://doi.org/10.13140/2.1.3350.8161>. (In English).

Received: 11.10.19

Dymova A.V., Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages and Translation,
Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin,
Mira st., 19, Yekaterinburg, Russia, 620002.
E-mail: dym.alyona@yandex.ru

Zolotaiko A.I., Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages,
Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation,
Korepina st., 66, Yekaterinburg, Russia, 620017.
E-mail: liani@list.ru